

Глухова О.В.

**МЕТАФОРИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «СЛОВО»
В РУССКОМ АССОЦИАТИВНОМ ТЕЗАУРУСЕ[©]**

*Ростовский государственный экономический университет (РИНХ),
Россия, Ростов-на-Дону, olga_glukhova@mail.ru*

Аннотация. В статье представлены результаты анализа процесса метафоризации ключевого, но малоизученного концепта СЛОВО с позиций когнитивной лингвистики. В фокусе внимания исследования находится концепт СЛОВО (источник), в частности, исследуются когнитивные области (цели), участвующие в процессе метафоризации этого концепта. В работе используется метод лингвокогнитивного анализа ассоциативно-вербальной сети концепта. Результатом исследования стал набор концептуальных метафор: *слово есть оружие, слово есть предмет, слово есть живая сущность, слово есть ценность*.

Ключевые слова: концептуальная метафора; концепт; слово; метафоризация; языковое сознание; когнитивная лингвистика.

Поступила: 12.05.2023

Принята к печати: 17.07.2023

Glukhova O.V.

The concept "WORD" metaphorization in Russian associative thesaurus[©]

*Rostov State University of Economics (RINH),
Russia, Rostov-on-Don, olga_glukhova_@mail.ru*

Abstract. The paper focuses on the metaphorization of the “WORD” concept within the framework of cognitive linguistics. The research subject is the “WORD” concept (source), the research object includes the cognitive areas (targets) involved in the process of concept metaphorization. The paper uses the method of linguacognitive analysis applied to the associative-verbal network of the concept. The study results in a set of conceptual metaphors: WORDS ARE WEAPONS, WORDS ARE OBJECTS, WORDS ARE CREATURES, WORDS ARE VALUES.

Keywords: conceptual metaphor; concept; word; metaphorization; linguistic consciousness; Cognitive Linguistics.

Received: 12.05.2023

Accepted: 17.07.2023

Теоретическое обоснование исследования

Созданная Дж. Лакоффом теория когнитивной метафоры [Lakoff, 1993] оказала значительное влияние на развитие когнитивной лингвистики Концептуальная метафора¹, которая в настоящее время является объектом все большего числа исследований в области когнитивной лингвистики, понимается как универсальный механизм познания, структурирующий опыт и мышление человека от конкретного к абстрактному. В процессе метафоризации происходит взаимодействие двух когнитивных областей (источника – *source domain* и цели – *target domain*), в результате которого область цели структурируется по образцу источника [Лакофф, Джонсон, 2004, с. 9]. В качестве когнитивных областей цели и источника часто выступают концепты – сложные ментальные образования,

© Glukhova O.V., 2023

¹ В настоящей статье используется термин «концептуальная метафора», определяемый Дж. Лакоффом как «ментальные проекции между концептуальными областями источника и цели» [Кульчицкая, 2012, с. 86] (*cross-domain mappings from a source domain to a target domain* [Lakoff, 1993]) в противовес термину «когнитивная метафора», который соотносится с процессами на уровне нейрофизиологической активности головного мозга [Кульчицкая, 2012, с. 86].

«сгустки смыслов» [Степанов, 2004] в сознании человека. А.В. Соснин рассматривает метафору как средство формирования концепта и приводит ряд факторов, обусловливающих необходимость совместного исследования их механизмов [Соснин, 2017, с. 157]:

1) метафора расширяет границы существующих концептов на основе подобия и в некоторых случаях способствует возникновению новых;

2) метафора обеспечивает связь между различными слоями, уровнями и измерениями концепта;

3) метафора обеспечивает доступ к неочевидным уровням концепта и концептуальной системы в целом;

4) метафора обеспечивает связь между концептами и распространение знаний от одной когнитивной парадигмы к другой, когда представление о неизвестном определяется посредством знания об известном (отсюда межфреймовые связи);

5) метафора и концепт имеют динамическую природу: если концепт динамичен и вариативен в условиях дискурса, то метафора «отвечает» за динамику формирования новых концептов и динамику культурных изменений в языке;

6) метафора и концепт не подчиняются правилам классической логики. Как отмечает И.В. Полозова, «метафора учитывает “весь потенциальный континуум смыслов”» [Полозова, 2003], с которыми эта вещь или явление ассоциируется.

Сказанное выше позволяет обратиться к метафорическому моделированию концепта СЛОВО посредством анализа метафорических употреблений, актуализирующих концепт. Наиболее часто применяемой процедурой в такого рода исследованиях является выборка языковых метафор в корпусах и их лингвокогнитивный анализ с целью соотнесения с концептами как единицами знаний. В нашем случае подобные концепты должны относиться к области чувственного опыта, поскольку СЛОВО представляет собой концепт-цель, а концепт-источник является искомой «величиной» и по определению когнитивной метафоры должен находиться в области воплощенного познания (*embodied cognition*).

Мы полагаем, что в процессе исследования концептуальной метафоры может быть полезным обращение к материалам ассоциативных словарей, поскольку ассоциации открывают «дверь в языковое сознание», отражают «организацию языковой способности

человека» и хранят информацию, относящуюся к грамматико-семантическому, прагматическому и когнитивному уровням знаний языковой личности [Караулов, 1994, с. 753]. Ассоциативно-вербальная сеть дает возможность заглянуть в когнитивные области, находящиеся за пределами грамматики или лексической семантики. Реакциями, характеризующими когнитивный уровень, Ю.Н. Караулов называет метафоры, фразеологизмы, образно-наглядные или обусловленные чувственным опытом включения [там же, с. 754]. Таким образом, исследование механизмов когнитивной метафоры посредством использования ассоциативных словарей представляется обоснованным и перспективным.

Анализ существующих исследований структуры концепта СЛОВО

Концепт СЛОВО, включенный Ю.С. Степановым в словарь русской культуры [Степанов, 2004, с. 381], в отличие от других культурных констант («любовь», «радость», «вера», «правда», «истина» и др.) оказывается малоизученным с позиций культурной или когнитивной лингвистики. Так, в работах В.И. Аннушкина и Ван Ци [Аннушкин, Ван, 2009; Ван, 2010; Аннушкин, 2015, 2021] концепт СЛОВО анализируется в историческом аспекте и с позиций духовно-сакральной традиции, рассматривается в сопоставлении с китайскими аналогами. Изучив концепт СЛОВО в древних русскоязычных письменных памятниках и фольклоре, авторы [Аннушкин, Ван, 2009] выявляют следующие структурные элементы концепта: слово – характеристика человека (ср. лексемы *язык*, *речь*), слово может быть источником опасности (*все беды человека от языка его*), слово – божественная сущность (*дар слова, слово есть Бог*). Интересным представляется наблюдение о наличии в древнерусском языке 44 моделей сложных лексических единиц типа *благословие, краснословие, хитрословие, златословие, любословие, вредословие* [Срезневский, 1989] и т.д., где второй элемент всегда несет положительную или отрицательную оценку. В современном языке можно найти всего несколько лексем, образованных по этой модели (ср. *добрословие, злословие*).

В словаре Ю.С. Степанова концепт СЛОВО описывается с опорой на внутреннюю форму (этимологию), и представлен как

самостоятельная, независимая от участников общения, сущность, которая «может быть предметом обмена в круговороте общения» как некая «ценность» [Степанов, 2004, с. 382]. Автор также указывает на связь концепта СЛОВО с другими концептами, такими как ДЕЙСТВИЕ, ЗНАНИЕ, и выделяет три концептуальных поля: слово – голос (чисто речевая деятельность), слово – весть (передача информации), слово – «элементарная ячейка упорядочения» [там же, с. 389].

Описанные выше исследования структуры концепта СЛОВО носят фундаментальный характер, однако требуют переосмыслинния в современных условиях с позиций когнитивной лингвистики. Полагаем, что лингвокогнитивное исследование рассматриваемого концепта в терминах метафорического моделирования с опорой на ассоциативно-вербальную сеть могло бы внести значительный вклад в понимание когнитивных процессов как в одном языке, так и в сопоставлении с другими.

Методика исследования

Идея настоящего исследования возникла при детальном изучении репозитория MetaNet [MetaNet], созданного Международным институтом компьютерных исследований США (при участии Дж. Лакоффа), представляющего собой базу данных концептуальных метафор английского языка, преимущественно политической и экономической направленности, в числе которых имела место метафора WORDS ARE CONTAINERS (СЛОВА – ЭТО КОНТЕЙНЕРЫ¹) [MetaNet Metaphor Wiki]. Принимая во внимание утверждение С. Нарайана [ISCI] об универсальности концептуальной метафоры, автор настоящего исследования предпринимает попытку проверить, имеет ли место указанная метафора (СЛОВА – ЭТО КОНТЕЙНЕРЫ) в русском языке. Целью работы является исследование процесса метафоризации концепта СЛОВО в русском языке на материале данных ассоциативного тезауруса.

При постановке задач исследования мы опирались на алгоритм, предложенный авторами MetaNet для описания ключевых

¹ Здесь и далее по тексту перевод с английского языка на русский язык наш – О.Г.

экономических и политических концептов, включенных в репозиторий [ISCI]. На первом этапе нами были рассмотрены особенности концепта СЛОВО, описанные в работах других авторов [Степанов, 2004; Аннушкин, 2015]. Далее мы прибегли к анализу языковых реакций на стимул «слово» в ассоциативных словарях русского языка [PAC; РГАС ЕВРАС] на предмет выявления метафорических единиц. На следующем этапе нами была предпринята попытка интерпретировать когнитивное содержание концепта с целью его представления в терминах концептуальной метафоры.

В работе использован метод семантико-когнитивного анализа [Попова, Стернин, 2007, с. 15] ассоциативно-вербальной сети стимула «слово» с целью выявления специфических реакций (метафорических, фразеологических, наглядно-образных, фресковых и т.д.). Полученные данные были структурированы в соответствии с метафорическими проекциями. Далее, путем сопоставления полученных концептуальных метафор, присутствующих в русском языковом сознании, с концептуальными метафорами английского языка, гипотеза о тождественности метафоризации концепта СЛОВО в русском и английском языках была опровергнута.

Материалом исследования послужили данные ассоциативных словарей русского языка, представленные в виде реакций на стимул «слово».

Результаты исследования

В послесловии к Русскому ассоциативному словарю Ю.Н. Каираулов отмечает, что материалы словаря дают возможность изучить когнитивные структуры языкового сознания через специфические (не лексико-сintаксические) реакции, т.е. метафоры, фразеологизмы, наглядные образы, единицы, актуализирующие фреймы и др. Именно такие специфические реакции на стимул «слово» являются предметом нашего дальнейшего анализа, состоящего из нескольких этапов: 1) классификации реакций в соответствии с частеречной принадлежностью; 2) выявления в полученных группах специфических реакций; 3) соотнесения реакций с концептами и наглядно-чувственными понятиями, способными выступить в качестве концептов-источников в процессе метафоризации концепта СЛОВО. Результаты первых двух этапов исследования представлены в табл. 1.

Таблица 1.
Ассоциативное поле концепта СЛОВО,
представленное специфическими реакциями

	Реакции		
	Имя существительное	Имя прилагательное	Глагол
Метафора	воробей, дело, сила, честь, истина, любовь, оружие, жизнь, золото, начало, человек, Бог, дар, душа, жестокость, закон, инструмент, код, мир, молчание, ответственность, правда, право, прелест, продолжение, пустота, свобода, свинец, серебро, олово, смысл, нож, вранье, защиты, кинжал, ложь, образ, осторожность, пыль, разума, свет, сила, сознание	меткое, твердое, великое, веское, грубое, жестокое, живое, истинное, ласковое, живое, мудрое, веще, печальное, святое, сильное, честное, верное, острое, умное, бешеное, бьющее, глупое, злочее, крепкое, точное	дать держать лечит бросить взять ранит сдерживать, нести, просить, ругать, убивает
Фразеологизм	не воробей, за словом, в ответ, в слово, к народу, не птица, не соловей, на ветер, чести, и дело, джентльмена, не выбросишь, не выкинешь, это ничего	хорошее, плохое, родное, русское, божье, красное, новое, приятное, пустое	было в начале, дал, вылетело, молвить, следить за словами, держать
Наглядно-образные, чувственные реакции	книга, буквы, словарь, текст, знак, звук, азбука / аз / буки, каркас, ласка, молот, набор букв, первое у ребенка, рот, слоги, строка, эмоция	длинное, твердое, большое, веское, жесткое, живое, написанное, непонятное, обидное, короткое, теплое, громкое, резкое, печатное, пустое, смешное, длинное	писать, читать

К числу специфических реакций Ю.Н. Караулов [Караулов, 1994, с. 761] относит также фреймы типовых ситуаций, которые, будучи достаточно редкими, тем не менее ярко актуализируют области знаний подобных ситуаций. На стимул «слово» в словарях присутствуют несколько реакций такого типа: слово «пожалуйста» [фрейм «вежливое общение»], слово «нет» [фрейм «отказ»], слово академику / депутату [фрейм «публичное выступление»], слово джентльмена / дворянина [фрейм «обещание»].

На следующем этапе отобранные реакции были систематизированы в соответствии с типами и семантическими областями, соотносящимися с концептом СЛОВО в языковом сознании (табл. 2).

Таблица 2.
Распределение специфических реакций на стимул «слово»
в соответствии с предметной соотнесенностью

	M	K	Ф	K	П	K	Итого
Базовые ценности	честь, истина, любовь, жизнь, золото, серебро, закон, мир, правда, ответственность, свобода, смысл, вранье, ложь, разум	15	слово к народу, русское, божье	3	–	0	18
Оружие	жестокость, свинец, нож, кинжал, защиты, осторожность, сила, грубое, сильное, меткое, острое, бьющее, точное, ранит, сдерживать, убивает	16	в ответ, меткое слово	2	резкое	1	19
Неживой предмет	инструмент, твердое, грубое, дать, держать, бросить, взять, нести	8	на ветер, пыль, красное, новое, пустое, не выбросишь, не выкинешь	7	книга, словарь, каркас, молот, длинное, твердое, большое, пустое, длинное, острое, короткое	11	26
Живой предмет	человек, Бог, душа, жестокое, ласковое, живое, мудрое, печальное, святое, сильное, честное, верное, вящее, умное, бешеное, глупое, крепкое, лечит, ругать, птицы	20	слово не воробей, слово не птица, слово не соловей, родное, приятное, доброе, вылетело, молвить, следить за словами	9	ласка, рот, эмоция, жестокое, живое, обидное, смешное, колкое, звук, крик, свет, теплое	11	40

Условные обозначения: *M* – метафорические связи, *K* – количество реакций¹,
Ф – фразеология, *П* – образно-наглядные, чувственные реакции на стимул

¹ Необходимо привести некоторые статистические данные, указанные в словарных статьях для стимула «слово». Так, в Русском ассоциативном словаре

Проведенный анализ ассоциативно-вербальной сети концепта СЛОВО позволил выявить устойчивые концептуальные метафоры: *Слово есть оружие, Слово есть предмет, Слово есть живая сущность.*

Дискуссия

Было выявлено, что в процессе метафоризации когнитивные области СЛОВО (концепта-цели) структурируются по образцу когнитивных областей концептов-источников *Базовые ценности, Живой предмет, Неживой предмет и Оружие*. При этом каждая из областей актуализируется указанными формами хранения знаний (метафора, фразеология, наглядные, чувственные образы) в большей или меньшей степени. Так, СЛОВО постигается через *Неживой предмет* и *Живой предмет* посредством переноса когнитивных структур из области физических характеристик предмета (концепта-источника), осознаваемых в процессе наглядно-чувственного восприятия (11 и 7 реакций соответственно): *слово твердое, острое, большое, ласка, обидное, смешное* и т.д. Следует отметить, что когнитивная область *Живого предмета* в значительной степени антропоцентрична за исключением нескольких элементов, имеющих отношение к миру животных (*слово не воробей, слово не соловей, слово не птица*). Концепт-источник ЖИВОЙ ПРЕДМЕТ соотносится с наибольшим количеством совокупных специфических реакций (40), что может свидетельствовать о наибольшей значимости антропоцентричного осмыслиения концепта-цели СЛОВО. Концептуальные области ОРУЖИЯ и ЖИВОГО ПРЕДМЕТА в относительно равной степени (16 и 19 реакций соответственно) структурируются метафорическими связями. Что касается фразеологии, то вес реакций такого рода в когнитивной структуре концепта СЛОВО оказывается не слишком большим (21 реакция), однако в том или ином объеме участвует в метафоризации посредством каждого из выявленных концептов-источников.

[PAC] общее число реакций на стимул составило 486, из них 216 различных реакций на стимул, 153 одиночных реакции на стимул, 10 отказов. Общее число реакций в Русском региональном ассоциативном словаре-тезаурусе [РГАС ЕВРАС] насчитывает 525, число разных реакций составляет 202, число единичных реакций – 145, число отказов – 10.

Отдельного внимания заслуживает концепт-источник *Базовые ценности*, который мыслится как «перекресток», где встречаются когнитивные области таких же абстрактных, если не в большей степени, концептов ЛЮБОВЬ, ЖИЗНЬ, ПРАВДА, ИСТИНА и др. (см. табл. 2). На первый взгляд это противоречит «тезису об односторонности метафорической проекции»¹ [Баранов, 2004, с. 10], однако, как показала практика изучения концептуальных метафор, подобные примеры нередки. И в данном случае следует говорить «не столько о прояснении (структурировании) неясной целевой области, сколько об изменении уже имеющейся структуры области цели, о ее переструктурировании» [там же].

Сопоставление полученных результатов со структурными компонентами концепта СЛОВО, предложенными в предшествующих исследованиях с разных исследовательских позиций, с использованием различных методов, позволяет выявить их объем в рамках изучения когнитивной структуры концепта (таб. 3).

Таблица 3.

Включение метафорических проекций в когнитивную структуру концепта СЛОВО различными методами

	1	2	3
<i>Слово есть оружие</i>		+	+
<i>Слово есть предмет</i>	+		+
<i>Слово есть живая сущность</i>		+	+
<i>Слово есть божественная сущность</i>		+	
<i>Слово есть ценность</i>	+		+

Условные обозначения: 1 – анализ внутренней формы слова (Ю.С. Степанов),
2 – исторический анализ (В.И. Аннушкин, Ван Ли), 3 – лингвокогнитивный
анализ метафорических проекций (настоящее исследование)

Таким образом, концептуальные метафоры, обнаруженные нами при исследовании компонентов структуры концепта СЛОВО, в той или иной степени экспликации представлены в других смежных работах. Однако предпринятый нами анализ позволил

¹ Где область источника всегда передает более конкретное знание, а область цели – более абстрактное.

выявить большее количество когнитивных областей, участвующих в осмыслиении концепта русским языковым сознанием.

Возвращаясь к англоязычной концептуальной метафоре WORDS ARE CONTAINERS, следует сказать, что метафорических соответствий между областью цели СЛОВО и областью источника КОНТЕЙНЕР, зафиксированных в русской языковой и культурной традиции, обнаружено не было. Данный факт свидетельствует о культурно-специфическом характере концептуальной метафоры. В более поздних своих работах Дж. Лакофф [Lakoff, 2014] также отмечает значимость культурной специфики при активации ментальных образов, проецируемых на соответствующие знания. Подобные образы, участвующие в процессе метафорической проекции, в значительной степени обусловлены культурными различиями.

Заключение

Итак, в результате проведенного лингвокогнитивного анализа метафоризации концепта-источника СЛОВО в русском ассоциативном тезаурусе были установлены устойчивые соответствия между такими областями, как ОРУЖИЕ, ПРЕДМЕТ, ЖИВАЯ СУЩНОСТЬ и ЦЕННОСТЬ. Данные когнитивные области, выявленные путем анализа ассоциативно-вербальной сети концепта СЛОВО, структурируют часть концептуальной системы человека, говорящего на русском языке, в виде таких концептуальных метафор, как: СЛОВО ЕСТЬ ОРУЖИЕ, СЛОВО ЕСТЬ ПРЕДМЕТ, СЛОВО ЕСТЬ ЖИВАЯ СУЩНОСТЬ, СЛОВО ЕСТЬ ЦЕННОСТЬ. При сопоставлении метафорических проекций исследуемого концепта в русском и английском языках обнаруживаются значительные расхождения, что позволяет сделать вывод о влиянии культуры на процесс метафоризации.

Полагаем, что представленный в настоящем исследовании анализ не может претендовать на полноту освещения и требует дальнейшей проработки и верификации, однако вносит определенный вклад в развитие когнитивной семантики и в разработку теории концептуальной метафоры на материале русского языка. Несмотря на то, что ранее уже предпринимались попытки создавать словари и базы данных когнитивных метафор на материале русского языка [Баранов, Караполов, 1991, 1994], метафоры с концептом-источником СЛОВО в них не включались.

Перспективными представляются корпусные исследования концепта СЛОВО с целью выявления других концептуальных метафор, зафиксированных в русской языковой и культурной традиции. Особое значение могли бы иметь изыскания, направленные на обнаружение и описание пересечений концептуальных областей и межфреймовых связей концептов, поскольку концептуальные метафоры способны актуализировать фреймовые структуры и роли, не входящие в структуру того или иного концепта непосредственно.

Список литературы

- Аннушкин В.И.* Концепты язык – речь – слово в отечественной филологии: история и современность // Лингвогориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. – 2021. – № 26–1. – С. 7–21.
- Аннушкин В.И.* Термины язык – речь – слово и предмет филологии в свете проблем современного образования // Экология языка и коммуникативная практика. – 2015. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/terminy-yazyk-rech-slovo-i-predmet-filologii-v-svete-problem-sovremennoogo-obrazovaniya>
- Аннушкин В.И., Ван Ци.* Русский концепт Слово-Логос в сопоставлении с китайскими аналогами дао и вэнь // Русский язык за рубежом. – 2009. – № 5 (216). – С. 69–74.
- Баранов А.Н.* Предисловие редактора // Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ. ; под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – С. 7–21.
- Баранов А.Н., Карапул Ю.Н.* Русская политическая метафора (материалы к словарю). – Москва : ИРЯ, 1991. – 193 с.
- Баранов А.Н., Карапул Ю.Н.* Словарь русских политических метафор. – Москва : Поморский и партнёры, 1994. – 351 с.
- Ван Ци.* Эволюция концептов язык – речь – слово в русской филологической традиции: исторический аспект : дис. ... канд. филол. наук. – Москва: Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, 2010. – 129 с.
- Карапул Ю.Н.* Послесловие. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности // Русский ассоциативный словарь. Кн. 1: Прямой словарь: от стимула к реакции. – Москва, 1994. – С. 751–753.
- Кульчицкая Л.В.* Понятия «когнитивная» и «концептуальная» метафора в отечественной лингвистике раннекогнитивного периода // Вестник БГУ. Язык, литература, культура. – 2012. – № 11. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatiya-kognitivnaya-i-konceptualnaya-metafora-v-otechestvennoy-lingvistike-rannekognitivnogo-perioda>
- Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ. А.Н. Баранова и А.В. Морозовой ; под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. – Москва : УРСС, 2004. – 252 с.

- Полозова И.В. Онтологические основы метафоры // Вестник МГУ. Серия 7: Философия. – 2003. – № 4. – С. 51–63.
- Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. – Воронеж : Истоки, 2007. – 226 с.
- PAC – Русский ассоциативный словарь. – URL: <http://thesaurus.ru/dict/>
- PRAC EBPRAC – Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус EBPRAC. Т. 1: От стимула к реакции. – Москва , 2014. – 280 с.
- Сосчин А.В. Когнитивная метафора как средство формирования концепта // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2017. – Т. 9, № 1б, ч. 1. – С. 156–163. DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-1/1-156-163
- Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка: репринтное издание в 3 т. – Москва : Книга, 1989.
- Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры: 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Академический Проект, 2004. – 992 с.
- ISCI = International Computer Science Institute. MetaNet: a Multilingual Metaphor Repository. – URL: <https://www.icsi.berkeley.edu/icsi/gazette/2012/05/metanet-project>
- Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor // Metaphor and Thought / ed. by A. Ortony. – Cambridge : Cambridge University Press, 1993. – P. 202–251.
- Lakoff G. Mapping the brain's metaphor circuitry: metaphorical thought in everyday reason // Front. Hum. Neurosci. – 2014. – N 8. – P. 958. DOI: 10.3389/fnhum.2014.00958
- MetaNet = Metaphor Research Project. – URL: https://metanet.arts.ubc.ca/metaphor-databases/MetaNet_Metaphor_Wiki. – URL: https://metaphor.icsi.berkeley.edu/pub/en/index.php/MetaNet_Metaphor_Wiki

References¹

- Annushkin, V.I. (2021). Kontsepty yazyk – rech – slovo v otchestvennoy filologii: istoriya i sovremennost. *Lingvoritoricheskaya paradigma: teoreticheskie i prikladnye aspekty*, 26–1, 7–21.
- Annushkin, V.I. (2015). Terminy yazyk – rech – slovo i predmet filologii v svete problem sovremenennogo obrazovaniya. *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika*, 1. Retrieved from: <https://cyberleninka.ru/article/n/terminy-yazyk-rech-slovo-i-predmet-filologii-v-svete-problem-sovremenennogo-obrazovaniya>
- Annushkin, V.I., Van, Ci. (2009). Russkij koncept Slovo-Logos v sopostavlenii s kitajskimi analogami dao i ven'. *Russkij yazyk za rubezhom*, 5(216), 69–74.
- Baranov, A.N. (2004). *Predislovie redaktora*. In Lakoff Dzh., Dzhonson M. *Metafory, kotorymi my zhivem* (pp. 7–21). Moscow: Editorial URSS.
- Baranov, A.N., Karaulov, Ju.N. (1991). *Russkaja politicheskaja metafora*. Moscow: Institut russkogo yazaka im. V.V. Vinogradova RAN.
- Baranov, A.N., Karaulov, Ju.N. (1994). *Slovar russkih politicheskikh metafor*. Moscow: Pomorskij i partnery.

¹ Здесь и далее библиографические записи в References оформлены в стиле American Psychological Association (APA) 6th edition.

- Van, Ci. (2010). *Evoljutsija kontseptov yazyk – rech – slovo v russkoj filologicheskoy traditsii: istoricheskiy aspekt*. Unpublished dissertation. Moscow.
- Karaulov, Yu.N. (1994). Posleslovie. Russkij associativnyj slovar kak novyj lingvisticheskij istochnik i instrument analiza yazykovoj sposobnosti. In *Russkij associativnyj slovar. Kn. 1. Pryamoj slovar: ot stimula k reaktsii* (pp. 751–753). Moscow.
- Kulchickaya, L.V. (2012). Ponyatiya “kognitivnaya” i “kontseptualnaya” metafora v otechestvennoj lingvistike rannekognitivnogo perioda. *Vestnik BGU. Yazyk, literatura, kultura*, 11. Retrieved from: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatiya-kognitivnaya-i-kontseptualnaya-metafora-v-otechestvennoy-lingvistike-rannekognitivnogo-perioda>
- Lakoff, G., Johnson, M. (2004). *Metaphors we live by*. Moscow: URSS.
- Polozova, I.V. (2003). Ontologicheskie osnovy metafory. *Vestnik MGU. Seriya 7: Filosofiya*, 4, 51–63.
- Popova, Z.D., Sternin, I.A. (2007). *Semantiko-kognitivnyj analiz yazyka*. Voronezh: Istoki. RAS = *Russkij associativnyj slovar*. Retrieved from <http://thesaurus.ru/dict/>
- RGAS EVRAS = *Russkij regionalnyj associativnyj slovar-tezaurus EVRAS. T. 1. Ot stimula k reaktsii* (2014). Moscow.
- Sosnin, A.V., (2017). Kognitivnaya metafora kak sredstvo formirovaniya kontsepta. *Istoricheskaya i socialno-obrazovatelnaya mysl*, 9(10–1), 156–163. DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-1/1-156-163
- Sreznevskij, I.I. (1989). *Slovar drevnerusskogo jazyka*. Moscow: Kniga
- Stepanov, Yu.S. (2004). *Konstanty: slovar russkoj kultury*. Moscow: Akademicheskij Proekt.
- ISCI = *International Computer Science Institute. MetaNet: A Multilingual Metaphor Repository*. Retrieved from: <https://www.icsi.berkeley.edu/icsi/gazette/2012/05/metanet-project>
- Lakoff, G. (1993). The Contemporary Theory of Metaphor. In *Metaphor and Thought* (pp. 202–251). Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. (2014). Mapping the brain’s metaphor circuitry: metaphorical thought in everyday reason. *Front. Hum. Neurosci.*, 8, 958. DOI: 10.3389/fnhum.2014.00958
- MetaNet = Metaphor Research Project. Retrieved from: <https://metanet.arts.ubc.ca/metaphor-databases>
- MetaNet Metaphor Wiki. Retrieved from https://metaphor.icsi.berkeley.edu/pub/en/index.php/MetaNet_Metaphor_Wiki

Сведения об авторе

Глухова Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ).

About the author

Glukhova Olga Vladimirovna – PhD of Philology, Associate Professor, Associate Professor at the Department of Linguistics and Intercultural Communication, Rostov State University of Economics (RINH).